

Feiertag
Zu Purim wird
ausgelassen gefeiert



Seite 3

Gemeinde
Augsburg: Zwei
neue Betsäle geplant



Seite 4

Geschenk
Amerikaner sponsern
zwei Thorarollen



Seite 5

Wie es weiter geht, ist offen

Israels hat gewählt, aber das knappe Wahlergebnis lässt Raum für verschiedene Regierungs-Optionen

Von Wladimir Struminski

Manchmal machen die im Vorfeld einer Wahl veröffentlichten Meinungsumfragen den Urnengang erst richtig interessant, und zwar wenn sie ein knappes Ergebnis prophezeien. Bei der diesjährigen Knessetwahl aber nahmen die Demoskopien dem "Fest der Demokratie" seinen Reiz. Man wusste im Voraus: Das rechte Lager würde in der neuen Knesset die Mehrheit erringen. Und so kam es dann auch. Die Auszählung der Stimmen ergab, dass die sechs Parteien des rechten Blocks insgesamt 65 der 120 Knessetmandate errungen haben. Wohl wahr: Die zentristische Partei Kadima von Außenministerin Zippi Livni erzielte mit 28 Sitzen ein besseres Ergebnis als vor der Wahl prognostiziert worden war, doch war der darauf hin von der Partei vorgeführte Siegesjubel ohne wirkliche Substanz, da Kadima lediglich mit einer Stimme Vorsprung gegenüber dem rechten Likud führt. Die Arbeitspartei von Verteidigungsminister Ehud Barak, bisher wichtigster Koalitionspartner von Kadima, stürzte von neunzehn auf dreizehn Deputatensitze ab. Die linksliberale Meretz hat nur noch drei statt der bisherigen fünf Mandate. So kann der Mitte-Links-Block nur 44 Mandate vorweisen und kann beim besten Willen keine Regierung bilden. Die arabischen Parteien erreichten zusammen elf Sitze.

Mit dem Rechtsrutsch reagierten die Wähler vor allem auf das Scheitern des israelisch-palästinensischen Frie-

densprozesses. Die 2005 von Ex-Premier Ariel Scharon gegründete Kadima wollte nach dem einseitigen Rückzug aus dem Gasa-Streifen auch Teile der West Bank räumen. Im Gegenzug für einen Friedensvertrag bot sie den palästinensischen Nachbarn sogar einen fast vollständigen Rückzug, den Abriss von Siedlungen, eine Teilung Jerusalems, einen Gebietsaustausch sowie eine Landbrücke zwischen Gasa und dem Westjordanland an. Allein: Es nützte nicht. Die auf Israels Vernichtung eingeschworene Hamas errichtete in Gasa ein islamistisches Regime ein und führte einen Raketenkrieg gegen den "zionistischen Feind". Selbst die von Jerusalem vor knapp zwei Monaten angeordnete Militäroperation gegen die Hamas konnte deren Waffen nicht ganz zum Schweigen bringen. In der West Bank konnte sich die gemäßigte palästinensische Führung unter dem Vorsitzenden der Palästinensischen Nationalbehörde, Mahmud Abbas, ebenfalls nicht zur Annahme des israelischen Angebots durchringen. Das ließ viele Israelis an der Friedensidee zweifeln und Parteien wählen, die eine härtere Gangart gegenüber den Palästinensern versprochen.

Freilich: Trotz des vorhersehbaren Wahlergebnisses bleibt israelische Politik spannend. Die Gretchenfrage, die Benjamin Netanjahu beantworten muss lautet: Entscheidet er sich für eine rein rechte Regierung oder geht er eine Große Koalition mit Kadima ein. Bisher allerdings haben die Gespräche mit Kadima und der Arbeiterpartei



Nach Auszählung der Stimmzettel am 10. Februar wurde schnell klar, dass die politische Zukunft noch völlig offen ist. Foto: dpa

zu keinem positiven Ergebnis geführt und es sieht aktuell nicht nach einer politischen Zusammenarbeit aus. Ein mit Gleichgesinnten besetztes Rechtskabinett wäre die für den Likudchef, der einen souveränen palästinensischen Staat ebenso wie einen Rückzug von den bis 1967 syrischen Golanhöhen ablehnt und den Ausbau israelischer Siedlungen im Westjordanland befürwortet, die ideologisch einfachere Option. Eine solche Regierung würde allerdings nur Teil der Likud-Wähler favorisieren. Noch wichtiger aber: Ein strammer Rechtskurs würde Israel unweigerlich auf Konfrontationskurs mit dem Westen bringen. Europäische Staa-

ten sollen bereits angekündigt haben, einen Abbruch der Friedensverhandlungen mit der Palästinensischen Nationalbehörde durch die neue israelische Regierung nicht dulden zu wollen. Auch für Israels Verhältnis zu den USA könnten eine Beendigung des Friedensprozesses und ein erneuter Aufschwung der Siedlungstätigkeit Konsequenzen haben. Amerikas neuer Präsident, Barak Obama, hatte bereits während des amerikanischen Wahlkampfes wissen lassen, er sei zwar proisraelisch, aber kein Fan des Likud.

Diese Überlegungen, so jedenfalls die meisten israelischen Kommentatoren nach dem knappen Wahler-

gebnis, dürften zur Bildung einer "Regierung der nationalen Einheit" aus Likud, Kadima und einem oder zwei weiteren Partnern führen. Ein solches Kabinett würde beim Friedensprozess zwar hart bleiben, diesen aber zumindest nicht formal beenden. Zudem wäre diese Große Koalition eher in der Lage, den Auswirkungen der Wirtschaftskrise zu begegnen, die in diesem Jahr zu Rezession, steigender Arbeitslosigkeit, finanziellen Unwägbarkeiten und einer leeren Staatskasse führt. Daher gilt: Die Wahl ist entschieden - wie Israels künftige Politik aussehen wird, bleibt aber noch offen.

Как будут развиваться события – покажет время

Неоднозначные результаты парламентских выборов в Израиле допускают различные варианты правительственных коалиций

Владимир Струминский

Иногда результаты опросов общественного мнения, опубликованные непосредственно перед выборами, делают их особенно интересными, в особенности, если партиям предсказывают практически равные шансы на победу. Однако перед состоявшимися 10 февраля выборами в Кnessет ситуация была иной, так как заранее было известно, что правые партии получают в Кnessете большинство. Эти прогнозы оправдались. Подсчет голосов показал, что шесть партий правого блока в сумме получили 65 из 120 мест в Кnessете. Центристская партия «Кадима», возглавляемая министром иностранных дел Израиля Циппи Ливни, получив 28 мест, добилась результата, который превзошел предвыборные прогнозы. Однако ее победное ликование по этому поводу не имело под собой убедительной основы, так как «Кадима» набрала всего на один голос больше, чем правая партия «Ликуд». «Авода» (партия труда) под председательством министра обороны Эхуда Барака, до сих пор являв-

шаяся важнейшим коалиционным партнером «Кадимы», потерпела поражение, получив 13 мест в парламенте вместо прежних 19. Леволлиберальная партия «Мерец», ранее имевшая пять мандатов, получила всего лишь три места в Кnessете. Таким образом, левоцентристский блок набрал только 44 мандата и при всем желании не сможет сформировать правительство. Арабские партии получили в общей сложности 11 мест.

Победа правых на выборах стала прежде всего результатом провала израильско-палестинского мирного процесса. «Кадима», основанная в 2005 году бывшим премьер-министром Ариэлем Шароном, планировала после ухода из сектора Газа покинуть и части Западного берега реки Иордан. В ответ на мирный договор она даже предлагала своим палестинским соседям практически полный выход с палестинских территорий, снос поселений, раздел Иерусалима, обмен территориями, а также создание коридора между сектором Газа и Западным берегом реки Иордан. Однако все эти предложения не при-

несли результатов. Хамас, политика которого направлена на уничтожение Израиля, установил в Газе исламистский режим и обстреливал ракетами «сионистского врага». Даже военная операция против Хамаса, проведенная Израилем около двух месяцев назад, не привела к полному прекращению обстрелов. Умеренное палестинское правительство на Западном берегу реки Иордан во главе с председателем Палестинской национальной администрации Махмудом Аббасом также не согласилось с предложением Израиля. Это развитие событий заставило многих израильтян усомниться в возможности мирного урегулирования и отдать свои голоса за те партии, которые обещали проводить более жесткую политику по отношению к палестинцам.

Несмотря на то, что результаты выборов были предсказуемы, политическая ситуация остается весьма сложной. Принципиальный вопрос, на который Биньямин Нетаньяху должен дать ответ, состоит в том, пойдет ли он на создание правительства, состоящего исключительно из представителей правых пар-

тий, или согласится создать коалицию с «Кадимой». Однако до сих пор переговоры с «Кадимой» и «Аводой» не привели к положительному результату и пока нет никаких признаков того, что эта ситуация изменится. Наиболее легким решением для шефа партии «Ликуд», вступающего не только против суверенного палестинского государства и ухода с Голанских высот, до 1967 года принадлежавших Сирии, но и за расширение израильских поселений на Западном берегу реки Иордан, стало бы создание кабинета министров, состоящего из единомышленников. Однако такое правительство вызывает одобрение лишь у части избирателей «Ликуда». А кроме того, жесткий правый курс неминуемо приведет к конфронтации с Западом. По некоторым сведениям европейского государства уже заявили, что не намерены мириться с прекращением израильским правительством мирных переговоров с Палестинской национальной администрацией. Окончание мирного процесса и новое строительство израильских поселений могут повлиять и

на отношения между Израилем и США. Новый президент Америки Барак Обама заявил еще во время своей предвыборной кампании, что он хотя и дружелюбно относится к Израилю, но поклонником партии «Ликуд» не является.

Исходя из этих соображений, большинство израильских комментаторов, склоняются к тому, что в результате будет образовано «Правительство национального единства», состоящее из «Ликуда», «Кадимы», а также одной или двух других партий. Такой кабинет министров хотя и будет проводить жесткую политику в процессе мирного урегулирования, но хотя бы формально не объявит о его прекращении. Кроме того, большая коалиция смогла бы эффективнее противостоять последствиям экономического кризиса, которые в этом году приведут к экономическому спаду, росту безработицы, непредсказуемой финансовой ситуации и пустой государственной казне. Пока что можно сказать одно: выборы состоялись – как будет развиваться политическая ситуация – покажет время.

Rechtsextremistische Gefahr in Deutschland ungebrochen

Verfassungsschützer: Die Neonazi-Szene wird immer stärker, obwohl NPD und vor allem DVU Mitglieder verlieren. Ende 2008 wurden 30.000 Personen dem Rechtsextremismus zugerechnet.

Von Frank Jansen

Die Bilanz ist zwiespältig. Das rechts-extreme Spektrum habe sich 2008 trotz der Mitgliederverluste bei NPD und DVU weiter verfestigt, berichten Verfassungsschützer. Die Szene der Neonazis sei gewachsen, zudem müsse befürchtet werden, dass die NPD im Herbst bei der Sachsen-Wahl wieder in den Landtag einzieht und in Thüringen erstmals die Fünf-Prozent-Hürde überwindet. Weniger Chancen werden der DVU zugebilligt, bei der Wahl im Herbst in Brandenburg ein drittes Mal ins Parlament zu kommen. Die Experten sehen zudem Anzeichen für Umbrüche im Rechtsextremismus, die zu einer Modernisierung führen könnten.

Zunächst zu den von Verfassungsschützern ermittelten Basisdaten: Ende 2008 wurden 30 000 Personen dem Rechtsextremismus zugerechnet, 1000 weniger als 2007. Die Verfassungsschützer sehen aber keine Abnahme der Gefahr. Denn es schrumpfte vor allem die überalterte und wenig aktive DVU. Sie verlor 1000 Mitglieder und zählt nur noch 6000. Stärkste organisatorische Kraft blieb die NPD mit 7000 Mitgliedern, im Jahr zuvor waren es allerdings 7200.

Besondere Sorge bereitet den Verfassungsschützern die Zunahme der Neonazis. Ende 2008 wurden 4800 gezählt, 400 mehr als im Vorjahr. Zulauf erhielten die Neonazis aus der NPD und von den "subkulturell geprägten und sonstigen gewaltbereiten Rechtsextremisten", wie die Experten die wenig politisierten Skinheads (die kaum noch im klassischen Outfit auftreten) und andere Rauf- und Saufrüppel nennen. Die Zahl der "Subkulturellen" sank auf 9500 (10 000). Aus diesem Milieu

kommen viele der Gewalttäter, die oft alkoholisiert sind und spontan Migranten, Linke und andere Menschen attackieren, die ins Feindbild passen. Bis Ende 2008 sei die Zahl der rechten Gewalttaten (wie auch der linken) auf über 1000 gestiegen, lautet die Prognose von Experten, da die endgültigen Zahlen noch nicht vorliegen.

Die Neonazis würden attraktiver, weil sie kämpferischer agieren als die NPD, sagen Verfassungsschützer. Und es gelinge, einen Teil der meist jüngeren Subkulturellen zu indoktrinieren. Anklang finde bei vielen rechts orientierten Jugendlichen auch das Gehabe der besonders aggressiven Neonazi-Gruppierung Autonome Nationalisten. Sie hatten am 1. Mai 2008 in Hamburg randaliert und Polizisten, Reporter und linke Autonome angegriffen.

Die Autonomen Nationalisten imitieren die Linken und formieren sich bei Demonstrationen zum schwarzen Block. Außerdem wird vor Aufmärschen trainiert, zum Beispiel wie Polizeiketten zu durchbrechen sind. Unter den 4800 Neonazis gebe es 400 Autonome Nationalisten mit Schwerpunkten in Nordrhein-Westfalen und Berlin, sagen Verfassungsschützer. Die Zahl sei 2008 nicht gestiegen, doch könnten die Autonomen Nationalisten zunehmend krawallsüchtige Sympathisanten für Demonstrationen mobilisieren.

Mit der NPD, die wieder erscheinen möchte, liegen die Autonomen Nationalisten im Streit. Aber auch bei anderen Neonazis wachse die Skepsis gegenüber der Partei, sagen Experten. Der Vorwurf der "Verbonzung" werde vor allem mit der Affäre um den Ex-Bundesschatzmeister Erwin Kemna begründet, der über 700 000 Euro



Rechtsextreme Gefahr ist längst noch nicht gebannt: Immer wieder finden in Deutschland NPD-Veranstaltung statt, wie hier in Stolberg bei Aachen. Foto: dpa

Parteigelder veruntreut hat. Angesichts des Desasters plant die NPD für das Frühjahr einen Sonderparteitag. Verfassungsschützer halten es für möglich, dass Parteichef Udo Voigt vom jüngeren Andreas Molau abgelöst wird. Der frühere Waldorf-Lehrer ist 40 Jahre alt, Voigt ist 56. Unterstützt werde Molau von seinem Landesverband Niedersachsen, sagen Experten, sowie aus Mecklenburg-Vorpommern (hier sitzt die NPD auch im Parlament), aus Sachsen und vom bayerischen Verband, dem mitgliederstärksten der NPD. Sollte Molau

gewählt werden, bekomme die Partei allerdings noch mehr Probleme mit den Neonazis. Molau wolle die NPD intellektuell aufrüsten und distanzieren sich - verbal - von Gewalt.

Bei der DVU ist der Generationenwechsel offenbar schon angelaufen. Anfang Januar gab Parteipatriarch Gerhard Frey (75) den Chefposten an Matthias Faust (37) ab. Auch wenn unklar bleibt, ob Frey ihn ungestört agieren lässt, deuten Verfassungsschützer an, Faust wolle den Niedergang der DVU mit einer Doppelstrategie stoppen: Treue zum "Deutschland-Pakt"

mit der NPD, aber im Westen eine Öffnung für das bürgerlich-rechtspopulistische Wählerpotenzial, dem die NPD wohl zu fanatisch sei. Die DVU schiele auf den relativen Erfolg der Islamgegner von "Pro Köln". Im Osten, wo die NPD stärker verankert ist als in den alten Ländern, hat die DVU ihr nun den Antritt bei der Thüringer Wahl überlassen. Damit wurde die Absprache aus dem "Deutschland-Pakt" geändert, wonach die DVU Kandidaten stellen sollte.

Erschienen im Tagesspiegel vom 15.01.2009

Правоэкстремистская угроза в Германии по-прежнему сохраняется

Все больше людей покидает НДПГ и ННС, однако неонацистское движение продолжает набирать силы. В конце 2008 года число правых экстремистов составило 30 000 человек

Франк Янсен

Как сообщает ведомство по охране конституции, в 2008 г., несмотря на то что ряды НДПГ и Немецкого национального союза (ННС) поредели, в целом наблюдается консолидация праворадикальных сил. Кроме того, существует опасность, что на осенних выборах в Саксонии депутаты от НДПГ снова пройдут в ландтаг, а в Тюрингии эта партия впервые преодолевает пятипроцентный барьер. В то же время шансы ННС в третий раз пройти в парламент после осенних выборов в Бранденбурге не особенно высоки. Эксперты отмечают, что в правоэкстремистском движении наметились определенные тенденции, которые могут способствовать его обновлению.

По данным ведомства по охране конституции, в конце 2008 г. число правых экстремистов достигло 30 000 человек, то есть на 1000 меньше, чем в 2007 г. Однако по мнению экспертов, это обстоятельство не означает уменьшения опасности, исходящей от правых экстремистов, так как уменьшение численности происходило в основном за счет малоактивного ННС, в рядах которого преобладают люди старшего возраста. Именно это партия потеряла 1000 членов и насчитывает

теперь только 6000 человек. Таким образом, самой значительной силой остается НДПГ, в рядах которой состоит 7000 человек, хотя надо отметить, что год назад в ней состояло 7200 человек.

Сильное беспокойство у экспертов вызывает увеличение числа неонацистов. В конце 2008 г. было зарегистрировано 4800 неонацистов, то есть на 400 человек больше, чем в позапрошлом году. Их число увеличилось за счет членов НДПГ, «склонных к насилию представителей праворадикальной субкультуры», к которым эксперты причисляют мало интересующихся политической скинхедов, изменивших свой традиционный облик, а также представителей пьянствующих и хулиганствующих группировок. При этом число «представителей праворадикальной субкультуры» снизилось с 10 000 до 9500. Из этой среды вышли многие преступники, которые в состоянии алкогольного опьянения без видимой причины могут напасть на иностранцев, представителей левых организаций и других людей, вписывающихся в их представление об образе врага. По предварительным данным экспертов, до конца 2008 г. представителями праворадикальных (а также леворадикальных) группировок было совершено свыше 1000 актов насилия.

Как отмечают представители органов охраны конституции, неонацисты становятся все более привлекательными, так как по сравнению с НДПГ их действия отличаются большей воинственностью. Кроме того, им удается распространять свою идеологию среди молодых представителей радикальной субкультуры. Многим молодым людям, сочувствующим правоэкстремистской идеологии, импонирует поведение крайне агрессивной неонацистской группировки «Автономные националисты». Первого мая 2008 г. они учинили беспорядки в Гамбурге и атаковали полицейских, репортеров и представителей леворадикальных групп.

Время демонстрации автономных националистов, маскируясь под левых экстремистов, сформировали так называемый черный блок. Перед началом маршей их обучают, что нужно делать, чтобы, например, прорвать полицейский кордон. Представители органов по охране конституции отмечают, что среди 4800 неонацистов находится 400 автономных националистов, действующих в основном в Северном Рейне-Вестфалии и Берлине. Их число не увеличилось с 2008 г., однако существует опас-

ность, что автономные националисты смогут мобилизовать на участие в демонстрациях все большее количество симпатизирующих им любителей устраивать беспорядки. Между НДПГ, члены которой стремятся производить впечатление обычных обывателей, и автономными националистами сложилась конфликтная ситуация, да и у многих других неонацистов эта партия вызывает растущий скепсис. Ее обвиняют в «бюрократизации», ссылаясь на дело казначея партии Эрвина Кемны, растратившего более 70 000 евро из партийной кассы. В связи с этим скандалом НДПГ планирует провести весной чрезвычайный партийный съезд. Эксперты ведомства охраны конституции предполагают, что лидеру партии 56-летнему Удо Фойгту придется уступить свое место 40-летнему Андреасу Молау, бывшему преподавателю вальдорфской школы. Последнего поддерживает земельный союз НДПГ Нижней Саксонии, а также члены НДПГ Мекленбурга-Передней Померании (где эта партия заседает в парламенте), Саксонии и самого крупного по количеству членов земельного союза Баварии. Однако если Молау изберут на этот пост, то партия будет иметь еще больше проблем с неонацистами, так

как он намерен усилить партию в интеллектуальном и идеологическом плане и, по крайней мере, на словах, отвергает насилие.

В ННС, по-видимому, уже произошла смена поколений. В начале января патриарх партии Герхард Фрай (75) уступил свой пост Маттиасу Фаусту (37), хотя пока и неясно, позволит ли ему Фрай самостоятельно осуществлять руководство. Эксперты считают, что Фауст планирует остановить падение популярности ННС с помощью двойной стратегии: с одной стороны, сохраняя верность «германскому пакту» с НДПГ, а с другой стороны, привлекая потенциальных избирателей из право-популистских кругов на западе Германии, считающих НДПГ слишком фанатичной. ННС не дает покоя относительный успех противников ислама, поддерживающих инициативу «Pro Köln». На востоке, где позиции НДПГ гораздо сильнее, чем в старых федеральных землях, ННС решил не участвовать в выборах в ландтаг Тюрингии, а предоставить это право НДПГ. Таким образом, была изменена договоренность, зафиксированная в «германском пакте», в соответствии с которой кандидат на выборы должен был выдвигать ННС.

Из «Tagesspiegel» от 15.01.2009

15.01.2009

Große Pläne für alte Synagoge

In Augsburg entstehen zwei neue Betsäle - Gemeinde im Portrait



War einst das Zentrum jüdischen Lebens in Augsburg: die große Synagoge mit dazugehörigem Gemeindezentrum. Jetzt soll sie aufwändig restauriert werden.

Foto: Knufinke

Von Irina Leytus

Im Südosten Bayerns liegt die Domstadt Augsburg, die nach dem Römischen Kaiser Augustus benannt und noch vor der neuen Zeitrechnung gegründet worden ist. Somit ist die schwäbische Hauptstadt auch Deutschlands älteste Stadt. Auch die Anfänge des jüdischen Lebens in dieser Region reichen in diese Zeit zurück: Nach dem Aufstand in Jerusalem gegen die Römer siedelten sich hier im ersten Jahrhundert jüdische Flüchtlinge an. Noch eine historische Besonderheit aus dem 20. Jahrhundert unterscheidet Augsburg von anderen deutschen Städten: Am 9. November 1938, als in Augsburg und überall in Deutschland die Synagogen brannten, mussten die Nazis hier selbst den Brand löschen. Der Grund dafür war allerdings nicht etwa eine plötzliche Einsicht, sondern vielmehr die Angst, dass die nahe gelegene Tankstelle zu einer großen Katastrophe führen könnte. Nichtsdestotrotz wurde die im Jahre 1914 von Fritz Landauer entworfene Synagoge völlig verwüstet. 1985 wurde sie auf-

wendig restauriert und ist heute Museum. Jetzt soll das Gebäude allerdings wieder Synagoge werden: Innerhalb von zwei Jahren sollen zwei Betsäle für 800 und 150 Beter entstehen.

Und der Bedarf dafür ist längst vorhanden. Die Gemeinde hat inzwischen 1670 Mitglieder, die zum größten Teil aus den Ländern der ehemaligen Sowjetunion stammen. Einer von ihnen ist der Gemeinde-Vorsitzende Alexander Mazo, der vor sechs Jahren aus Taschkent nach Schwaben kam und seit 2004 ehrenamtlich für die Gemeinde arbeitet. Tatkräftig und engagiert übernahm der 54-jährige Jurist inoffiziell die Leitung der Geschäftsstelle, da die Stelle aus Kostengründen nicht besetzt war. Das Gemeindehaus wurde restauriert und der große Friedhof nebst Bethaus wurde wieder brauchbar gemacht. Neben dem Umbau der großen Synagoge gibt es zurzeit Pläne für ein jüdisches Altersheim. Allerdings dürfen auch die jüngeren Mitglieder der Gemeinde nicht zu kurz kommen: 30 Kinder sollen schon bald den Gemeinde-Kindergarten besuchen. Au-

ßerdem gibt es eine sehr beliebte "Sonntagsschule" mit einem breit gefächerten pädagogischen Angebot für jüdische Kinder.

Die "Seele" der Gemeinde ist Gemeinderabbiner Henry Brandt, Kulturdezernent ist der aus Serbien stammende Nicola David, der sich außerdem in Potsdam am Geiger Kolleg zum Kantor ausbilden lässt. Eine weitere Besonderheit der Augsburger Gemeinde ist ihre große Bibliothek und das Archiv. Während des ersten Umbaus 1985 fanden sich unzählige alte Dokumente, die hier systematisch archiviert wurden. Inzwischen gilt das Gemeindearchiv als der "kleine Bruder" des Augsburger Stadtarchivs und hat sich für Historiker längst als ideale Forschungsquelle zur Geschichte des Judentums etabliert.

Die Augsburger Gemeinde, die auf eine lange wechselvolle Geschichte zurückblickt, blickt selbstbewusst und optimistisch in die Zukunft: "Es gibt noch viel zu tun, auf den verschiedenen Baustellen - im wahrsten und übertragenen Sinne des Wortes", so der aktive Vorsitzende Alexander Mazo.

Большие планы для старой синагоги

В Аугсбурге открываются два новых молельных зала.

Портрет общины

Ирина Лейтус

На юго-востоке Баварии расположен город Аугсбург - столица административного округа Швабия. Основанный еще до нашей эры и названный в честь римского императора Августа Аугсбург считается самым старым городом Германии. Первые неофициальные упоминания о еврейской жизни в этом городе также относятся к этому времени. В первом столетии нашей эры здесь поселились симпатизирующие римлянам евреи, бежавшие после восстания против римского владычества в Иерусалиме. Аугсбург отличается от других немецких городов еще одна историческая особенность: 9 ноября 1938 года, когда по всей Германии горели синагоги, в Аугсбурге нацистам самим пришлось потушить пожар. И дело было не в неожиданной смене взглядов, а скорее в угрозе взрыва находящейся поблизости бензоколонки. Синагога, построенная в 1914 году по проекту Фрица Ландауэра, не сгорела, но была полностью разграблена. В 1985 году ее отрестав-

ставировали и частично превратили в музей. Через два года в этом здании снова откроется синагога с двумя молельными залами, соответственно на 800 и 150 мест.

В этом давно назрела необходимость. В настоящее время община насчитывает 1670 человек, большая часть которых родом из бывшего Советского Союза. Один из них - это председатель общины Александр Мазо, 54-летний юрист, приехавший в Аугсбург шесть лет назад из Ташкента. С 2004 года он работает в общине на общественных началах, с энтузиазмом выполняющая обязанности ее руководителя, так как это место оставалось свободным из финансовых соображений. За это время были отреставрированы здание общины и кладбище с молельным домом. Помимо перестройки старой синагоги, община планирует открыть еврейский дом престарелых. Не забыто и молодое поколение: для 30 детей членов общины вскоре откроется собственный детский сад. Кроме того, здесь работает пользующая-

ся популярностью «воскресная школа» с разнообразной программой для еврейских детей.

«Душой» общины является раввин Генри Брандт, а за культурную работу отвечает родившийся в Сербии Никола Давид, который одновременно обучается на кантора в колледже им. Гайгера в Потсдаме. Еще одна особенность аугсбургской общины - это ее большая библиотека и архив. Во время строительных работ в 1985 году были обнаружены многочисленные старые документы, на базе которых был создан архив общины. Для специалистов этот архив, считающийся «младшим братом» аугсбургского городского архива, давно стал идеальным источником информации по еврейской истории.

Община Аугсбурга, длинная история которой была богата разнообразными событиями, с уверенностью и оптимизмом смотрит в будущее. «Нам предстоит еще очень многое сделать в самых различных областях общинной жизни», - говорит председатель общины Александр Мазо.

Nachrichten

ИЗВЕСТИЯ

Antidiffamierungsliga: Antisemitismus steigt

Der Antisemitismus in Europa ist laut der jüdischen Antidiffamierungsliga stark gestiegen. Bei einer Erhebung in sieben europäischen Ländern habe sich ergeben, dass fast ein Drittel der Befragten, Juden für die globale Wirtschafts- und Finanzkrise verantwortlich machten, berichtete die Liga. Eine noch größere Gruppe (40 Prozent) habe die Ansicht vertreten, dass Juden zu viel wirtschaftliche Macht hätten. Am höchsten habe dieser Anteil in Spanien mit 74 Prozent gelegen. Befragt wurden je 500 Personen in Deutschland, Österreich, Großbritannien, Frankreich, Ungarn, Polen und Spanien. zu/kna

Erfolg für Jüdische Hochschule

Der Wissenschaftsrat hat den Antrag des Landes Baden-Württemberg auf institutionelle Akkreditierung der Hochschule für Jüdische Studien Heidelberg (www.hfjs.eu) positiv beschieden. Sie hat den Nachweis erbracht, dass ihre Leistungen in Lehre und Forschung den anerkannten wissenschaftlichen Maßstäben entsprechen. Vornehmliches Ziel des Verfahrens ist die Sicherung der wissenschaftlichen Leistungsfähigkeit einer Hochschuleinrichtung. Im Bereich der Jüdischen Studien ist die Heidelberger Hochschule die einzige deutschlandweit, die dieses Gütesiegel erhalten hat. "Der Wissenschaftsrat hat eindrucksvoll das integrale Konzept der Neuaufstellung der Hochschule bestätigt. Es stellt gemeindebezogene Studiengänge einschließlich der Rabbinatsausbildung neben die wissenschaftsorientierten Programme", sagte der Erste Prorektor, Prof. Dr. Johannes Heil. zu

Lauder als Präsident des Jüdischen Weltkongresses bestätigt

Ronald S. Lauder (65), US-Unternehmer, ist als Präsident des Jüdischen Weltkongresses (WJC) wiedergewählt worden. Die WJC-Vollversammlung bestätigte ihn Ende Januar in Jerusalem. Unter den neun Vizepräsidenten des Gremiums ist auch wieder die Vorsitzende des Zentralrates der Juden in Deutschland, Charlotte Knobloch. kna

Limburgs Juden haben ein neues Bethaus

70 Jahre nach ihrer Zerstörung ist am 15. Februar in Limburg die neue Synagoge eingeweiht worden. Während der Zeremonie wurde die Tora in die Synagoge gebracht, die Teil des neuen Gemeindezentrums ist. Früher war das Gebäude eine Kirche. Der Vorsitzende des Landesverbandes jüdischer Gemeinden in Hessen, Moritz Neumann, bezeichnet es als Wunder, dass es nach der Schoa wieder eine jüdische Gemeinde in der Lahnstadt gebe. Heute gehören 200 Menschen der Gemeinde in der Birkenallee an. Der hessische Ministerpräsident Roland Koch (CDU) sprach von einer mutigen Entscheidung der Gemeinde, neue Wurzeln zu schlagen. "Jüdische Gemeinden gehören hierhin. Sie sind ein Teil dessen, was Deutschland ausmacht", sagte Koch. hud

Рост антисемитизма в Европе

По информации «Антидиффамационной лиги», в Европе сильно вырос уровень антисемитизма. Результаты опроса, проведенного в семи европейских государствах, показывают, что почти треть опрошенных считает евреев ответственными за последний экономический и финансовый кризис. 40 процентов придерживаются мнения, что «евреи обладают слишком большим влиянием в деловом мире», при этом в Испании это мнение разделяют 74 процента. Опрос был проведен в Германии, Австрии, Великобритании, Франции, Венгрии, Польше и Испании. Всего было опрошено 3500 человек, по 500 из каждой страны. zu/kna

Успех для Высшей школы иудаизма

Научный совет принял положительное решение в отношении заявки, поданной землей Баден-Вюртемберг на предоставление официального академического статуса Высшей школе иудаизма в Гейдельберге (www.hfjs.eu). Высшая школа предоставила доказательства, что уровень преподавания и научной деятельности соответствуют признанным научным стандартам. Основной целью этой заявки является создание условий для успешного продолжения научной деятельности высшим учебным заведением. Гейдельбергская высшая школа - единственная в Германии, получившая этот статус в области еврейских научных исследований. «Научный совет полностью подтвердил концепцию реорганизации высшей школы. Наряду с программами научных исследований эта концепция включает в себя курсы обучения, ориентированные на нужды общин, в том числе на подготовку раввинов, при этом, уделяя больше внимания научно-исследовательской работе», - заявил первый проектор проф. д-р Йоханнес Хайль. zu

Лаудер утвержден на должность президента Всемирного Еврейского Конгресса

Американский предприниматель Рональд С. Лаудер (65) вновь избран на должность президента Всемирного Еврейского Конгресса (ВЕК). Пленум ВЕК утвердил его в этой должности в конце января в Иерусалиме. В число девяти вице-президентов конгресса снова вошла президент Центрального совета евреев в Германии Шарлотте Кноблех. ВЕК - это главный представитель евреев, проживающих вне государства Израиль. kna

В Лимбурге открылась новая синагога

15 февраля, через 70 лет после разрушения синагоги в Лимбурге был открыт новый молельный дом. Во время торжественной церемонии состоялось внесение Торы в синагогу, являющуюся частью общинного центра. Раньше в этом здании располагался молельный зал адвентистской церкви. Председатель земельного союза еврейских общин в Гессене Мориц Нойман назвал чудом то, что после Шоа в Лимбурге вновь возникла еврейская община. Сегодня община на Биркеналлее насчитывает 200 человек. Министр-президент Гессена Роланд Кох (ХДС) назвал «мужественным» решение общины обосноваться в Лимбурге. «Еврейские общины стали неотъемлемой частью Германии», - заявил Кох. В заключение церемонии раввин общины Менахем Гуревич укрепил мезузу на дверях синагоги. hud

Aus Petach Tikwa nach Dortmund

Rabbiner Avichai Apel, der über einen Zwischenstopp in der Ukraine zur Jüdischen Kultusgemeinde Dortmund kam, im Portrait

Frederic Spohr



Ist im Vorstand der orthodoxen Rabbinerkonferenz: Rabbiner Avichai Apel. Foto: ORD mehr.“ Die Integration der russischstämmigen Juden ist auch eine seiner wichtigsten Aufgaben als Vorstandsmitglied der Orthodoxen Rabbinerkonferenz Deutschland.

In seiner Gemeinde gefällt dem jungen Rabbiner vor allem die Arbeit mit Kindern und Jugendlichen. „Ich will unserer Jugend die Chance geben, etwas über das Judentum zu erfahren“, sagt er. Er selbst engagierte sich in seiner Jugend sehr stark in der Bne Akiwa, einer zionistischen Jugendbewegung. „Ich habe mich immer gerne mit der Tora beschäftigt und hatte Spaß an der Arbeit für die Gemeinde“, antwortet er auf die Frage, was ihn an dem Rabbinerberuf ursprünglich so gereizt hat.

Bei den vielen Jugendfesten und Seminaren in seiner Gemeinde mit ihren 3300 Mitgliedern sind auch seine eigenen fünf Kinder meistens mit dabei. Seine Älteste ist acht Jahre alt, sein Jüngster erst ein paar Monate. „Ich bin nicht alleine Rabbiner, sondern mit meiner ganzen Familie“, sagt Apel stolz. Für Apels Kinder gehört die Religion zum Alltag. Auch er selbst wurde sehr religiös erzogen. Seine älteren Kinder gehen jeden Nachmittag nach der Schule noch zum jüdischen Religionsunterricht. Dort lernen sie hebräisch und befassen sich mit der Tora. Trotzdem will der dynamische Vater keinen Druck auf sie ausüben und sie nicht zur Religiosität zwingen: „Das ist ein Teil unseres Judentums. Jeder entscheidet für sich.“

Из Петах-Тиквы в Дортмунд

После временного пребывания на Украине раввин Авихай Апель поступил на работу в еврейскую культурную общину Дортмунда

Фредерик Шпор

ий раввин, родившийся в Иерусалиме и выросший в Петах-Тикве.

Презрительные взгляды очень ранят молодого раввина. По его мнению, они явно свидетельствуют о враждебном отношении к его стране и религии, представителем которых он себя считает. Первым этапом заграничной деятельности раввина после получения смихи стал украинский город Гомель, где он собирался провести всего две недели, необходимые для подготовки Песаха. Однако эти две недели растянута на шесть месяцев. Затем он еще два года пробыл на Украине, выполняя различную работу. Авихай Апель чувствовал, что его деятельность нужна людям. Он организовывал молодежные лагеря и проводил семинары. «После 70 лет социа-

лизма приходится обучать людей основам иудаизма», - отмечает Апель.

В Германию он приехал благодаря директору Центральной благотворительной организации Бенъямину Блоху. Опыт, приобретенный Апельем во время его пребывания в странах бывшего СССР, очень пригодился ему в работе с русскоговорящими членами Дортмундской общины. «Во-первых, я знаю язык, а во-вторых, я знаю ментальность», - говорит Апель. Он знает, какие изменения претерпели еврейские обычаи и традиции в советское время и «почему, например, русскоязычные евреи празднуют не все еврейские праздники, а толь-

ко некоторые из них». Для Апелья, занимающего пост члена правления Ортодоксальной конференции раввинов Германии, интеграция евреев из бывшего СССР - это одна из самых важных задач.

В его общине молодому раввину больше всего нравится работа с детьми и молодежью. Я хочу дать возможность молодым людям познакомиться с иудаизмом. В юности он был активным участником молодежного сионистского движения Бней Акива. На вопрос о том, почему он стал раввином, Апель отвечает: «Я всегда охотно изучал Тору и с удовольствием работал в общине».

В молодежных праздниках и семинарах, проходящих в общи-

не, насчитывающей 3 300 членов, почти всегда принимают участие его собственные пятеро детей. Его старшей дочери восемь лет, а младшему сыну всего несколько месяцев. «Моя семья очень помогает мне в работе», - гордо говорит Апель. Для его детей религия - это часть их повседневной жизни, да и сам раввин вырос в очень религиозной семье. Каждый день после окончания школы новых занятий его старшие дети дополнительно посещают урок религии. Там они изучают иврит и Тору. При этом Апель не хочет навязывать детям религию. «Такова еврейская традиция. Каждый принимает решение самостоятельно».

Danke für die Thora!

Amerikanische Juden überraschen Rabbinerseminar und Leipziger Gemeinde mit großzügigem Geschenk



Der Sofer, Rabbiner Tzvi Karro, hat in einer feierlichen Zeremonie die letzten Buchstaben in die Thora geschrieben, bevor sie der Gemeinde übergeben worden ist. Foto: Silvia Hauptmann

Es war ein Freudentag in Leipzig: Am 29. Januar hat die Israelitische Religionsgemeinde in Leipzig eine Torarolle aus den USA geschenkt bekommen. In einem fröhlichen Umzug mit lautem Gesang und Tanz wurde das kostbare Geschenk unter der Chuppa in die Synagoge an der Keilstraße getragen. Die neue Torarolle stammt ursprünglich aus Osteuropa, gelangte in die USA und wurde von einer Gruppe amerikanischer Juden aus Miami (Florida) jetzt restauriert und der Leipziger Gemeinde übergeben. An der feierlichen Zeremonie nahm neben den zahlreichen Gemeinde-

mitgliedern die Delegation aus den USA teil. „Unsere Reise und das Geschenk sind allen Mitgliedern der Familie gewidmet, die im Holocaust umgekommen sind“, sagte Leonard Wien jr., Initiator der Spendenaktion. Auch der Leipziger Gemeindevorsitzende Kuf Kaufmann dankte den neuen Freunden aus Amerika herzlich: „Wir danken für das wunderbare Geschenk, das uns zurück zu unseren Wurzeln führt. Die Tora von Miami wird in Leipzig leben und ihre Botschaft wird in unseren Häusern lebendig sein.“ Auch die Berliner Lauder-Jeschiwa hatte einen Grund zum

Feier: Nur einen Tag nach Leipzig übergab die amerikanische Delegation eine Tora an das Jüdische Lehrhaus in Berlin-Wedding. Wie Rabbiner Josh Spinner versichert, wollen die Rabbinerstudenten der Jeschiwa mit der neuen Sefer Tora Gottesdienste in kleineren deutschen Gemeinden abhalten. „Juden auf der ganzen Welt sorgen dafür, dass jüdisches Leben in Berlin und Deutschland weiter wachsen kann“, freut sich Lala Süsskind, Vorsitzende der jüdischen Gemeinde zu Berlin und Mitglied des Präsidiums des Zentralrats der Juden in Deutschland. zu

Спасибо за Тору!

Американские евреи преподнесли подарок берлинской ешиве и общине Лейпцига

Это был праздничный день для Лейпцига: 29 января еврейская община Лейпцига получила подарок из США - свиток Торы. В ходе торжественной процессии, сопровождавшейся громкими песнями и танцами, Тора под хупой была внесена в синагогу на улице Кайльштрассе. Новый свиток Торы, первоначально изготовленный в Восточной Европе, оказался в Америке, в городе Майами во Флориде, где его реставрировали, а затем передали в дар Лейпцигской общине. Наряду с многочисленными членами общины в праздничной церемонии приняла участие и де-

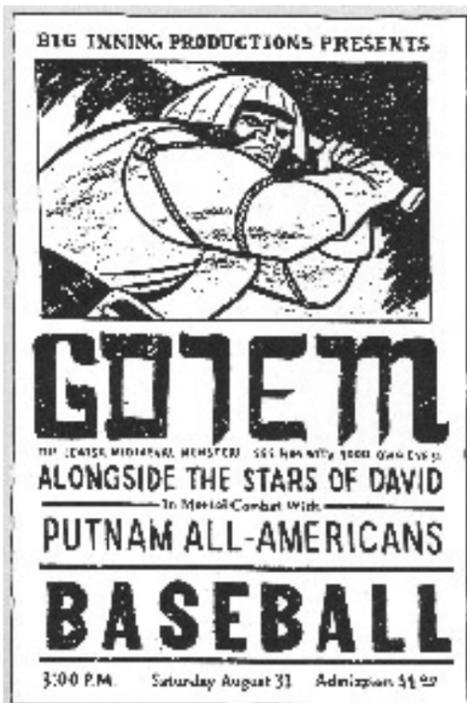
легация из США. «Наша поездка и наш подарок - это дань памяти всем членам семьи, погибшим во время Холокоста», - заявил инициатор проекта Леонард Вин. Председатель еврейской общины Лейпцига Кюф Кауфман сердечно поблагодарил новых друзей из Америки «за прекрасный подарок, который возвращает нас к нашим корням». Он подчеркнул, что Тора из Майами продолжит свою жизнь в Лейпциге, а содержащиеся в ней идеи снова оживут в наших домах». Берлинская ешива, созданный фондом Лаудера, тоже имела повод к радости: На следующий день

после торжества в Лейпциге американская делегация также подарила Тору еврейскому учебному заведению в берлинском районе Веддинг. Как заверил раввин Джош Спиннер, студенты ешивы будут использовать новый свиток Торы для проведения богослужений в небольших еврейских общинах Германии. «Евреи всего мира проявляют заботу о возрождении еврейской жизни в Берлине и во всей Германии», - заявила председатель еврейской общины Берлина и член президиума Центрального совета евреев в Германии Лала Зюсскинд. zu

Die Kunst von Bildern und Sprechblasen

Die Frankfurter Ausstellung "Superman und Golem" untersucht Comics als Medium jüdischer Erinnerung

Von Ulf Meyer



Cartoons oder die "Kunst der bunten Bilder mit Sprechblasen" haben bereits in den 30iger und 40iger Jahren in den USA einen ungeahnten Siegeszug angetreten. Zu den bedeutenden Schöpfern dieser Kunstgattung gehören zahlreiche jüdische Künstler, wie Jerry Siegel und Joe Shuster, (What if Superman ended the War ...1940) sowie James Sturm (The Golem's Mighty Swing, 2001)

Foto: Jüdisches Museum Frankfurt

"Superman" betrat 1933 die Bühne der Welt. Seine beiden jüdischen Schöpfer, Jerry Siegel aus den USA und Joe Shuster aus Kanada, schufen ihren Superhelden in der Tradition eines Herkules', der für soziale Gerechtigkeit und gegen Tyrannei kämpft. Die 30er und 40er Jahre waren die Ära der Superhelden in Amerika und da war es nur folgerichtig, dass die populären Fabelwesen auch gegen den Faschismus kämpfen mussten. Shuster und Siegel ließen ihren Helden in einer Episode sogar gegen Hitler antreten: Mit "nicht-arischer Faust" kämpft Superman gegen die deutsche Wehrmacht, verpasst Hitler und Stalin einen Kinnhaken und übergibt beide dem Gerichtshof des Völkerbundes.

Die Nationalsozialisten konnten diese Comic-Attacke nicht auf sich sitzen lassen und beschimpften daraufhin in der Zeitschrift "Das schwarze Korps" Siegel als "geistig und körperlich Beschnittenen". Dies ist nur eine von vielen denkwürdigen Episoden, die das Jüdische Museum Frankfurt im Rahmen seiner Ausstellung "Superman und Golem" erzählt. Die Schau untersucht und präsentiert die Kunst der bunten Bilder mit Sprechblasen "als Medium jüdischer Erinnerung". Neben Klassikern wie Robert Crumbs "Fritz the Cat" oder Harvey Kurtzmanns Arbeit für "MAD", werden auch zeitgenössische Comic-Künstler präsentiert, die sich mit jüdischen Themen beschäftigen, obwohl sie selbst gar nicht jüdischen Glaubens sind. Der Kurator der Schau, Eric Riedel, hat für die Ausstellung Werke

von über vierzig Comic-Zeichnern zusammengetragen. Seiner Meinung nach war die "kreative Arbeit in den Comic-Studios auch deshalb für viele jüdische Einwanderer in Amerika attraktiv, weil Comics ein Medium mit niedriger Sprachbarriere sind". Will Eisner zum Beispiel zeichnet das Leben jüdischer Einwanderer in den Mietskasernen der Bronx. In seiner Geschichte "Der Vertrag mit Gott" erzählt er vom Schicksal armer osteuropäischer Einwanderer und ihren Konflikten in der Neuen Welt.

Als Art Spiegelmans Comic "Maus

- Die Geschichte eines Überlebenden" 1986 erschien, waren Comic-Strips als Medium längst vom Teenager- zum Erwachsenen-Medium angestiegen. Es war eine neue Comic-Gattung entstanden, die sich durchaus ernsthaft und künstlerisch intensiv auch mit politischen und historischen Themen auseinandersetzte und zu dessen Themenbereichen auch

die traurigsten Kapitel der Geschichte des 20. Jahrhunderts, dem Holocaust, gehörten. So hat Spiegelman schlicht Juden als Mäuse und Nazis als Katzen gezeichnet. Diese Mäuse hinter KZ-Zäunen waren damals geradezu eine Provokation: Die Geschichte der Flucht seiner Eltern aus dem KZ wurde zu einer der eindringlichsten Auseinandersetzungen mit

dem Holocaust in der Popkultur. Die Frankfurter Ausstellung, die zuvor in den Jüdischen Museen Paris und Amsterdam zu sehen war, zeichnet diese ergreifenden Geschichte nach.

Jüdisches Museum Frankfurt, Untermainkai 14/15, bis 22. März www.juedischesmuseum.de
Tel.: (069) 212 350 00, Di-So 10-17 Uhr, Mi 10-20 Uhr

Искусство комиксов

Выставка «Супермен и Голем» во Франкфурте исследует еврейские темы в комиксах

Ульф Майер

В 1933 г. состоялась мировая премьера комиксов о Супермене. Их создателями были еврей Джерри Сигел из США и Джо Шустер из Канады. Их супергерой, прообразом которого послужил Геркулес, сражался за социальную справедливость и против тирании. 30-е и 40-е годы были временем расцвета супергероев в Америке, поэтому неудивительно, что популярным персонажам комиксов пришлось бороться и с фашизмом. В одном из эпизодов герою Шустера и Сигела даже пришлось выступить против Гитлера: Супермен бьется с германским вермахтом, наносит своим «неарийским кулаком» удар в челюсть Гитлеру и Сталину и передает их суду Лиги Наций.

Нацисты не могли не отреагировать на этот выпад и опубликовали в журнале «Черный корпус» статью, в которой Сигел назывался человеком, «обрезанным физически и умственно». Это лишь один из многих интересных эпизодов, о которых рассказывает проходящая в Еврейском музее Франкфурта выставка «Супермен и Голем», которая исследует еврейские темы в искусстве комиксов. Наряду с такими классиками, как «Fritz the Cat» Роберта Крамза или работами Харви Курцмана для журнала «MAD», на выставке представлены также произведения современных мастеров комикса, в которых затрагиваются еврейские темы, хотя сами их создатели не исповедуют еврейскую религию. Экспозиция знакомит посетителей с работами более сорока авторов. По мнению куратора выставки Эрика Риделя, многие еврейские эмигранты были

вынуждены обратиться к жанру комикса, поскольку для этого не требовалось хороших знаний языка. Уилл Эйснер, например, изображает жизнь еврейских эмигрантов в трущобах Бронкса. В своей истории «Контракт с богом» он рассказывает о судьбе эмигрантов из Восточной Европы и их проблемах в Новом Свете.

К моменту выхода романа в рисунках «Мышь – история пережившего Холокост» Арта Шпигельмана в 1986 г., комиксы давно уже перестали быть литературой только для подростков, завоевав популярность и у взрослой публики. Возник новый вид комиксов, в которых вполне серьезно и на высоком художественном уровне освещались различные политические и исторические темы, в том

числе и самая трагическая глава XX столетия – Холокост. Так, например, Шпигельман изобразил евреев в виде мышей, а нацистов – в виде кошек. Мыши за колючей проволокой концлагеря были в то время настоящей провокацией. История побега родителей Шпигельмана из концлагеря стала одной из наиболее ярких попыток осмысления Холокоста средствами массовой культуры. Об этой истории рассказывает экспозиция во Франкфурте, которая до этого демонстрировалась в Еврейских музеях Парижа и Амстердама.

Jüdisches Museum Frankfurt, Untermainkai 14/15, до 22 марта www.juedischesmuseum.de
Tel.: (069) 212 350 00, вторник - воскресенье 10:00-17:00, среда 10:00-20:00

Nachrichten

ИЗВЕСТИЯ

Haggadot in Deutsch und Russisch wieder da

Den Seder-Abend, den wir in diesem Jahr am 14. Nissan (8. April) begehen, verbringen Juden in aller Welt mit ihren Familien, in der Gemeinde oder unter Freunden. Im Mittelpunkt steht neben dem gemeinsamen Festmahl vor allem die Lesung der Haggada. Sie erzählt uns die Geschichte von dem "Fest der Freiheit", wie Pessach auch genannt wird, und erinnert uns an den Auszug aus Ägypten.

Wir freuen uns, den Gemeindemitgliedern wie in den drei Jahren zuvor die Haggada Mismor leToda ("Lied des Dankes") anbieten zu können. Es ist bereits die 3. Auflage der Haggada, die der Zentralrat der Juden in Deutschland in Zusammenarbeit mit dem Jerusalemer Rabbiner Meir Levinger 2006 erstmalig herausgegeben hat.

Damit gerade am Seder keine Sprachprobleme auftauchen, gibt es die Haggada in zwei Varianten: in Hebräisch-Deutsch plus deutscher Transkription, sowie Hebräisch-Russisch plus russischer Transkription. Die Seitenzahlen stimmen in beiden Versionen überein, so dass am Seder-Abend alle Gäste der Lesung ohne Probleme folgen können. Außerdem zeichnet sich diese Haggada durch ihr farbiges Schriftbild und zahlreiche Abbildungen aus. Im Anhang finden Sie außerdem die Noten zu traditionellen Pessachmelodien und Liedern.

Die Haggadot in Deutsch und Russisch für das anstehende Pessachfest können über die Jüdischen Gemeinden bestellt werden.

Chag Pessach Sameach!

Новое издание Агады на русском и немецком

У евреев всего мира принято проводить пасхальный вечер, или седе́р, который в этом году приходится на 14 нисана (8 апреля), в кругу семьи, друзей или в общине. Помимо праздничной трапезы, центральным элементом седе́ра является чтение пасхальной Агады, которая рассказывает историю «праздника свободы», как еще называют Песах, и напоминает нам об исходе евреев из Египта.

Мы рады, что и в этом году можем предложить вниманию членов общин Агаду «Мисмор лето́да» («Песнь благодарения»). Это уже третье по счету издание данной Агады – первое было осуществлено Центральным советом евреев в Германии совместно с иерусалимским раввином Меиром Левингером в 2006 г.

Чтобы в ходе седе́ра не возникало никаких проблем с языком, Агада выпущена в двух вариантах: на иврите и немецком с немецкой транскрипцией и на иврите и русском с русской транскрипцией. Поскольку номера страниц в обоих вариантах совпадают, все участники седе́ра смогут с легкостью следить за чтением пасхальных рассказов. В оформлении Агады использованы цветные шрифты и многочисленные иллюстрации. Кроме того, в приложении приводятся ноты традиционных пасхальных мелодий и песен.

Заказать пасхальную Агаду на русском или немецком языке можно в еврейских общинах.

Хар Песах sameach!

Impressum Zukunft

Herausgeber:
Zentralrat der Juden in Deutschland,
Körperschaft des
öffentlichen Rechts (K.d.ö.R.)
Chefredaktion:
Charlotte Knobloch (V.i.S.d.P.)

Redaktion:
Stephan J. Kramer
Jacqueline Hopp
Marina Rabkina
Postanschrift:
Postfach 04 02 07
10061 Berlin
Telefon: 030 - 28 44 56 - 0
Fax: 030 - 28 44 56 - 13
eMail: zukunft@zentralratjuden.de

Gestaltung und Layout:
Mariette Junk, Kaya Deniz -
WARENFORM
www.warenform.net

Druck:
Union Druckerei Berlin GmbH
Storkower Str. 127 a, 10407 Berlin

ISSN:
1618-6087

Die „Zukunft“ erscheint monatlich als kostenloses Informationsblatt in einer Auflage von 27.000 Exemplaren. Für unaufgefordert eingesandte Manuskripte und Fotos übernimmt die Redaktion keine Haftung, außerdem gibt es keine Veröffentlichungsgarantie. Die Redaktion behält sich vor, Leserbriefe und Manuskripte zu kürzen.

Bесплатный информационный бюллетень «Zukunft» издается ежемесячно тиражом 27 000 экземпляров. За незаказанные тексты и фотографии редакция ответственности не несет, публикация незаказанных текстов не гарантируется. Редакция оставляет за собой право сокращения статей и писем читателей.

Fotos Titelleiste (v.l.n.r.): Bäcker/version, Knuffin, Silvia Hauptmann